



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/47  
3 April 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях  
(Двадцать третья сессия, 19-21 марта 2002 года)

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ  
ЕЕ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ**

**УЧАСТНИКИ**

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях провела свою двадцать третью сессию 19-21 марта 2002 года. В ее работе приняли участие представители следующих стран: Австрии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Чешской Республики, Швейцарии и Югославии. На сессии присутствовал представитель следующей межправительственной организации: Дунайской комиссии (ДК). Была представлена следующая неправительственная организация: Международная европейская ассоциация заводов-изготовителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ).

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

2. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/WP.3/45).

## **ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

3. Рабочая группа с глубоким сожалением узнала о кончине г-на Дмитрия Анисина, который на протяжении многих лет исполнял обязанности сопредседателя ее сессий и который внес значительный вклад в ее работу. Рабочая группа просила делегацию Российской Федерации передать семье г-на Анисина свои искренние соболезнования.

4. Сопредседателя Рабочей группы г-на Ван Дорна (Нидерланды) просили исполнять функции Председателя текущей сессии.

## **ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 17)**

Документация: TRANS/SC.3/2000/1 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2002/2; TRANS/SC.3/WP.3/2002/6 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2002/7; TRANS/SC.3/WP.3/2002/8; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2001/1 и TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2002/1 и Add.1

5. Рабочая группа приняла к сведению, что измененные главы 9, 10А, 11 и 12 приложения были в предварительном порядке одобрены Рабочей группой по внутреннему водному транспорту на ее сорок пятой сессии и приводятся в документе TRANS/SC.3/2001/1/Add.1.

6. Рабочая группа заслушала сообщение Председателя группы добровольцев г-на В. Зондага (Нидерланды) о работе, выполненной этой группой с прошлого года, и была далее проинформирована о том, что группа экспертов-добровольцев планирует провести свое следующее совещание в Антверпене в течение недели с 25 по 29 марта 2002 года, на котором она займется доработкой глав 16 (Автоматизация) и 17 (Жилые помещения для экипажа и рабочие места), а также нерешенными вопросами в соответствии с просьбами Рабочей группы, отраженными в документе TRANS/SC.3/WP.3/39, пункт 7 (относительно главы 6, i)), TRANS/SC.3/WP.3/42, пункты 9 (относительно главы 10B, iii) и iv)), 20, 27 и приложение, пункты 7, 8 и 9), а также в пунктах 10 ii), 12 (четвертый и пятый абзацы) и 28 ниже.

7. С учетом объема работы группы добровольцев и трудностей, связанных с участием в ее совещаниях всех входящих в нее экспертов, было сочтено, что состав этой группы следует расширить за счет одного-двух дополнительных экспертов. Предложить присоединиться к этой группе добровольцев можно делегату Соединенного Королевства, который недавно участвовал в совещании ЕК/ЦКСР по пересмотру главы 15 ПОСР. Предполагалось, что при условии тесного сотрудничества в рамках этой группы добровольцев ее работа по пересмотру всех глав приложения к резолюции № 17 может быть завершена к 2004 году.

8. Рабочая группа приняла к сведению проект измененных глав 7 (Грузовое устройство, рангоут, оборудование и снабжение) и 14 (Толкачи, толкаемые баржи и толкаемые и буксируемые составы) приложения к пересмотренной резолюции № 17, который был подготовлен группой добровольцев и содержится в документах TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2002/1 и Add.1. Рабочая группа была проинформирована об обмене мнениями по вышеупомянутому проекту измененных глав, состоявшемуся на совещании неофициальной специальной группы экспертов, которое было проведено непосредственно перед текущей сессией 18 марта 2002 года. Было, в частности, отмечено, что эта специальная группа предложила изменить текст пунктов 7-3.1 и 7-3.2 проекта измененной главы 7 в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2002/1 следующим образом:

**"7-3.1 - Все суда с экипажем должны оснащаться по крайней мере следующим оборудованием и снабжением:**

- **оборудование и устройства, необходимые для подачи визуальных и звуковых сигналов, а также для сигнализации судна;**
- **аварийные фонари для ходовых огней;**
- **морской бинокль;**
- **рупор;**
- **сходня не менее 0,4 м шириной и 4 м длиной, снабженная леером; орган по освидетельствованию может разрешить использование более коротких сходен для малых судов;**
- **устройство для измерения глубин;**
- **опорный крюк;**

- **соответствующее снабжение для заделки малых пробоин;**
- **аптечка первой помощи;**
- **уведомление с описанием действий по спасанию утопающих;**
- **два бросательных конца;**
- **радиотелефонная система.**

**7-3.2 - Помимо того, что указано в предписаниях 7-3.1, суда с экипажем, плавающие в зоне 2, должны оснащаться:**

- **стационарным компасом;**
- **морскими картами;**
- **эхолотом или ручным лотом".**

9. Рабочая группа поручила секретариату распространить проект измененных глав 7 и 14, содержащийся в документах TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2002/1 и Add.1, среди правительств всех ее государств-членов и речных комиссий для представления возможных замечаний. Правительствам и речным комиссиям было предложено рассмотреть вышеупомянутый проект измененных глав и высказать по ним свои замечания и предложения, если таковые появятся, **не позднее 1 ноября 2002 года.**

10. Рабочая группа рассмотрела текст новых проектов измененных глав 11-бис (Вертикально передвигающиеся рулевые рубки) и 13 (Спасательные средства) приложения, которые были подготовлены группой добровольцев (TRANS/SC.3/WP.3/2001/1) в свете комментариев и замечаний правительств (TRANS/SC.3/WP.3/2002/6), и приняла следующие решения:

#### **Глава 11-бис**

- i) В пункте 11-бис-1.1 на русском языке в конце первого предложения следует читать: **"... должны быть оборудованы системой аварийного их опускания"**. Последнее предложение в этом пункте на русском языке следует читать: **"Должна быть**

**обеспечена возможность безопасного покидания рулевой рубки во всех ее положениях".**

- ii) Текст пункта 11-бис-3.3 изменить следующим образом:

**"11-бис-3.3 - Подъемный механизм должен обеспечивать остановку и нахождение рулевой рубки в любом положении.**

**К судам, предназначенным для плавания в зонах 1 и 2, [Компетентные органы] могут предъявлять требование, чтобы на них обеспечивалась возможность фиксации рулевой рубки в разных положениях. При всех эксплуатационных условиях, включая полное прекращение подачи энергии, должна быть обеспечена возможность немедленного разблокирования фиксирующих устройств".**

Группу добровольцев просили рассмотреть вопрос о возможном пересмотре определения термина "Администрация", используемого в проекте измененных глав, вместе с терминами "**Компетентные органы**" или "Администрация речного бассейна", "признанное классификационное общество" и т.д. в целях сокращения количества терминов, относящихся к функциям и обязанностям государственной администрации и других органов, которым государство может пожелать делегировать такие функции и обязанности. При этом группу добровольцев просили принять во внимание опыт ИМО и других соответствующих международных органов.

- iii) Текст главы 11-бис "Вертикально передвигающиеся рулевые рубки" был одобрен при условии изменений и замечаний, упомянутых в подпунктах i) и ii) выше.

### **Глава 13**

- iv) В пункте 13-1.4 и других местах в тексте этой главы на русском языке вместо слов "корабельная шлюпка" следует читать "**судовая шлюпка**". По всему тексту этой главы на английском языке термин "craft" заменить терминами "**vessel**" или "**vessels**".
- v) В пункте 13-2.1.1 добавить следующий подпункт vii): "**быть проверены в соответствии с инструкциями завода-изготовителя**";

- vi) В пункте 13-2.1.2 на русском языке перечеркнутые слова **"спасательные средства"** восстановить;
- vii) В пункте 13-2.2.3 исключить слова **"или нагрудниках"**;
- viii) В пункте 13-2.3.5 iv) на русском языке слово "использования" заменить словом **"эксплуатации"**;
- ix) Текст пункта 13-2.4.2 vi) изменить следующим образом: **"их остойчивость должна быть достаточной. Она считается достаточной, если высота надводного борта составляет не менее 10 см, когда два человека весом около 75 кг каждый находятся на одном борту шлюпки в максимальной близости от планширя"**;
- x) В пункте 13-4.4 слова "закрепляться на палубе" заменить словами **"находиться на палубе"**;
- xi) Добавить новый пункт 13-4.5 следующего содержания: **"В случае необходимости должны быть предусмотрены средства для подтягивания к борту судна спускаемых коллективных спасательных средств и удержания их у борта с целью обеспечения безопасной посадки"**.
- xii) Пункт 13-6.1 i) изменить следующим образом: **"самоходные суда и баржи с экипажем полной грузоподъемностью более 150 т"**.
- xiii) В пункте 13-6.1 iii) на русском языке слово "краны" заменить словом **"краны"**.
- xiv) Текст главы 13 "Спасательные средства" был одобрен при условии внесения изменений, упомянутых в подпунктах iv) - xvi) выше.

11. Секретариату было поручено передать текст измененных глав 11-бис и 13, содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2001/1, с внесенными выше поправками Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для рассмотрения и предварительного одобрения.

12. Рабочая группа приняла к сведению предложения Беларуси и Украины (TRANS/SC.3/WP.3/2002/6/Add.1) о возможных дополнительных поправках к уже измененным главам 3 (Надводный борт и расстояние безопасности), 4 (Остойчивость и деление на отсеки), 6 (Электрические установки) и 12 (Противопожарная защита)

приложения к пересмотренной резолюции № 17, которые излагаются в документах TRANS/SC.3/ 2000/1 и Add.1, и решила следующее:

- Предложение Беларуси в пункте 1 документа TRANS/SC.3/WP.3/2002/6/Add.1 было отклонено.
- Предложение Беларуси в пункте 2, касающееся улучшения формулировки пункта 1.4.7 добавления к главе 4 на русском языке, было принято в следующей редакции:  
**"Допустимый угол крена  
 $\theta_{perm}$  - угол крена, который не должен быть превышен и который должен быть предписан компетентным органом..."**
- Предложение Беларуси в пункте 3 по улучшению редакции текста на русском языке было принято.
- Хотя предложения Украины, касающиеся изменения структуры положений о противопожарной защите в статьях 12 (Противопожарная защита) и 15 (Особые положения, касающиеся пассажирских судов), представляются логичными и основаны на структуре соответствующих положений СОЛАС, было сочтено, что такая работа по изменению структуры может потребовать слишком много времени и усилий. Кроме того, предложение Украины о включении в это приложение особых положений для танкеров затрагивало бы Соглашение ВОПОГ, в приложении В.2 к которому содержатся подробные предписания о противопожарной защите. Поэтому было решено просить группу экспертов изучить предложение Украины о возможном изменении структуры глав 12 и 15 и сообщить Рабочей группе о том, когда следует заняться этой работой и стоит ли вообще это делать. Группа добровольцев могла бы также рассмотреть предложения Украины по редакционному улучшению текста глав 12 и 15, которые содержатся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/6/Add.1, в ходе своей работы по внесению поправок в это приложение.
- Было также сочтено, что группе добровольцев следует изучить текст пересмотренной статьи 10.02 (Переносные огнетушители) Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР) в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/7 и определить, не нужно ли в результате этого внести некоторые поправки в измененную главу 12 данного приложения. В процессе такого анализа эта группа могла бы также принять во внимание

использование во внутреннем судоходстве любых других новых огнетушащих веществ в дополнение к тем, которые указаны в вышеупомянутой статье 10.02 ПОСР.

13. Было отмечено, что на своей двадцать первой сессии Рабочая группа приняла к сведению новое приложение I к ПОСР, касающееся знаков для обеспечения безопасности на борту судов (TRANS/SC.3/WP.3/2001/5), и просила правительства и речные комиссии изучить полученный от ЦКСР документ и прокомментировать его в целях возможного включения соответствующих знаков и сигналов для обеспечения безопасности в приложение к пересмотренной резолюции № 17 (TRANS/SC.3/WP.3/42, пункт 10).

14. Рабочая группа провела обмен мнениями по этому вопросу с учетом мнений правительств, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/8, и поручила секретариату запросить копии соответствующих документов ИСО, ЕС и ИМО, содержащих знаки безопасности, и распространить их для рассмотрения Рабочей группой на ее двадцать пятой сессии.

#### **СОГЛАСОВАНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ЯКОРЕЙ ДЛЯ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/1999/3 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2000/6 и Add.1-2; TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2002/9; TRANS/SC.3/104/Add.3

15. Было отмечено, что на своей семнадцатой сессии Рабочая группа решила осуществить сбор информации о действующих предписаниях для якорей судов, не относящихся к числу самоходных грузовых судов, и на основе этих сведений, а также с использованием соответствующих предписаний ЦКСР и проекта положений ЕК попытаться разработать при помощи делегации, которая изъявит готовность выполнить эту работу, минимальные общеевропейские предписания для якорей судов следующих типов: i) пассажирские суда; ii) толкачи; iii) самоходные суда-толкачи; и iv) толкаемые баржи (TRANS/SC.3/WP.3/35, пункты 13 и 14). На своей двадцать первой сессии Рабочая группа приняла к сведению замечания делегации Украины и Председателя по общей концепции предписаний для якорей тех типов судов, которые не относятся к числу самоходных грузовых судов (TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 и Add.1), и просила правительства и речные комиссии высказать свои соображения о том, может ли такой документ служить основой для дальнейшей работы над этим вопросом (TRANS/SC.3/WP.3/42, пункт 11).



16. Рабочая группа отметила, что данные о якорном оборудовании в виде таблиц представили шесть правительств и что два из них пришли к выводу, что концептуальные предложения, содержащиеся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 и Add.1, могут служить основой для дальнейшей работы над этим вопросом (см. TRANS/SC.3/WP.3/2000/6 и Add.1-2 и TRANS/SC.3/WP.3/2002/9). Правительствам, которые еще не сделали этого, предлагается заполнить таблицы, указанные в приложении 2 к документу TRANS/SC.3/WP.3/35, отразив существующие национальные требования к оборудованию четырех типов судов внутреннего плавания, и передать эту информацию в секретариат **до 1 ноября 2002 года**. Делегация Российской Федерации согласилась попытаться проанализировать представленные в виде таблиц данные от правительств и подготовить предложение для рассмотрения Рабочей группой на ее двадцать пятой сессии.

### **ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД С СУДОВ**

Документация: TRANS/SC.3/2000/2; TRANS/SC.3/WP.3/2001/3; TRANS/SC.3/2002/10

17. Было отмечено, что на своей двадцать первой сессии Рабочая группа провела обстоятельный обмен мнениями по тексту проекта главы 18 приложения к пересмотренной резолюции № 17 "Предотвращение загрязнения вод", как указано в документе TRANS/SC.3/2000/2, внесла ряд поправок в текст проекта, но не смогла выработать общей позиции по предложению Германии, касающемуся пункта 18-4.1 проекта главы и содержащемуся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/3. Правительствам и речным комиссиям было предложено представить имеющиеся у них предложения по тексту пункта 18-4.1 с использованием, если это будет необходимо, подхода, учитывающего особенности каждого бассейна (TRANS/SC.3/WP.3/42, пункты 14-15).

18. Рабочая группа приняла к сведению мнения правительств и речных комиссий, отраженные в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/10, и решила в качестве компромисса изменить текст пункта 18-4.1 следующим образом:

**"18-4.1 Суда с экипажем и пассажирские суда, имеющие на борту 10 человек или более, должны быть оборудованы:**

- i) встроенной цистерной для сбора бытовых стоков,**
- ii) системой сдачи бытовых стоков в приемные устройства, и**

- iii) **стандартными сливными соединениями для сдачи бытовых стоков в приемные сооружения,**

**либо же установкой для очистки бытовых стоков в соответствии с пунктом 18-5 ниже.**

**Администрация может применять требования, отличающиеся от требований пункта 18-4.1, в отношении оборудования судов, плавающих в пределах ее внутренних водных путей".**

19. Секретариату было поручено внести поправки в текст проекта резолюции, изложенного в документе TRANS/SC.3/2000/2 и измененного в соответствии с пунктом 17 выше и документом TRANS/SC.3/WP.3/42, пункт 14 i) и ii), и передать его для дальнейшего рассмотрения и утверждения Рабочей группой по внутреннему водному транспорту.

## **ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАНЕВРЕННОСТИ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/R.60/Rev.1; TRANS/SC.3/WP.3/2000/1; TRANS/SC.3/WP.3/2001/7; TRANS/SC.3/WP.3/2002/5 и Add.1 и TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2000/2

20. На своей девятнадцатой сессии Рабочая группа приняла к сведению проект главы X, подготовленный группой добровольцев и одобренной специальной группой (TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2000/2), и сделала вывод о том, что эта глава разработана согласно ее собственным указаниям, т.е. в качестве свода общих основных правил, отвечающих положениям проекта директивы ЕК и ПОСР, и что в нее следует включить добавления, отражающие процедуры/критерии проверки маневренности, применяющихся в различных бассейнах, с целью обеспечить соответствие судов основным правилам, изложенным в этой главе. Рабочая группа просила правительства и речные комиссии представить в этой связи свои предложения (TRANS/SC.3/WP.3/39, пункт 18).

21. Рабочая группа решила изменить разделы X-1, X-7.1, X-8.1 и X-9 проекта главы X в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2000/2 следующим образом:

## "X-1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Суда и составы должны обладать, **к удовлетворению компетентных органов**, достаточной судосходностью и маневренностью.

Суда, оборудованные двигателями, и составы должны отвечать предписаниям пунктов X-2 - X-10.

X-7.1 Суда и составы должны быть способны, **к удовлетворению компетентных органов**, останавливаться в течение разумного периода времени и в пределах минимального требуемого расстояния, сохраняя при этом адекватную маневренность.

X-8.1 Суда и составы должны обладать, **к удовлетворению компетентных органов**, достаточной ходкостью на заднем ходу, которая проверяется в ходе испытания.

## X-9 СПОСОБНОСТЬ ИЗМЕНЯТЬ КУРС

Суда и составы должны быть способны, **к удовлетворению компетентных органов**, изменять курс в течение разумного периода времени. Такая способность должна демонстрироваться посредством маневров, производимых в зоне испытаний, упомянутой в пункте X-3".

22. С учетом изменений, внесенных ЦКСП в главу 5 ПОСР "Маневренность" применительно к быстроходным судам (TRANS/SC.3/WP.3/2002/5), было решено добавить после слова "скорость" в разделах X-2.1 и X-6 слова "**(на переднем ходу)**". Включить новый пункт X-6.3 следующего содержания:

**«X-6.3 [Орган по освидетельствованию] проверяет способность судна в порожнем состоянии развивать скорость более 40 км/ч по отношению к воде. Если проверка дает положительный результат, то в судовом свидетельстве должна производиться следующая запись: "Судно способно развивать скорость более 40 км/ч по отношению к воде"».**

23. Секретариату было поручено подготовить с помощью Председателя для двадцать пятой сессии Рабочей группы пересмотренный вариант проекта главы X с поправками, указанными в пункте 20 выше, и с использованием документации по этому вопросу, переданной правительствами и речными комиссиями, а также проекта положений, согласованного ранее Рабочей группой в документе TRANS/SC.3/WP.3/R.60/Rev.1, и попытаться сформулировать добавление к главе X с учетом особых процедур/критериев

испытаний на маневренность, применяемых в разных речных бассейнах. Рабочая группа вернется к рассмотрению этого вопроса на своей двадцать пятой сессии.

## **ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МИНИМАЛЬНОЙ ЧИСЛЕННОСТИ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ РАБОТЫ И ОТДЫХА ЭКИПАЖЕЙ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2002/1; TRANS/SC.3/WP.3/2002/4 и Add. 1-2

24. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта рекомендаций, касающихся требований в отношении минимальной численности экипажей (TRANS/SC.3/WP.3/2002/1), в свете предложений правительств и речных комиссий (TRANS/SC.3/WP.3/2002/4 и Add. 1-2) и приняла следующие решения:

### **Статья 1**

i) Изменить редакцию пункта 4 следующим образом:

"4. Каждое самоходное судно должно иметь судовое свидетельство с указанием минимального состава экипажа, обеспечивающего безопасность эксплуатации судна, для каждого из режимов эксплуатации, упомянутых в статье 5 ниже, **если компетентный орган не примет иное решение в отношении судов, плавающих на его внутренних водных путях**".

### **Статья 2**

ii) Термин "chef de bord" в тексте на французском языке был заменен термином "**conducteur**".

iii) Было сочтено, что в проекте рекомендаций должны содержаться минимальные требования к квалификации для каждого члена экипажа, упомянутого в пункте 1, или должны быть сделаны ссылки на такие требования. С этой целью Рабочая группа просила правительства направить в секретариат **до 1 ноября 2002 года** свои письменные предложения о возможной редакции текста этих требований к квалификации с учетом, в частности, соответствующих положений главы 23 ПОСР, изложенной в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/4.

#### Статья 4

- iii) Изменить редакцию первого абзаца пункта 1 следующим образом: "1. Каждый член минимального экипажа должен иметь личную служебную книжку, соответствующую образцу, приведенному в приложении к настоящим Рекомендациям. **[Вся основная информация, требующаяся в служебной книжке, должна быть напечатана по крайней мере на официальном языке соответствующей страны или либо на немецком, либо на французском языке.]** При зачислении в члены экипажа служебная книжка...", - далее без изменений. Слова "или международным" в пункте 6 были заключены в квадратные скобки на предмет их возможного исключения, как это было предложено Российской Федерацией.

#### Статья 5

- iv) Текст сноски 3 изменить следующим образом: "Продолжительность дневного плавания может увеличиваться максимум до 16 часов не чаще, чем один раз в неделю, если судно оборудовано тахографом, который официально утвержден Администрацией и находится в исправном рабочем состоянии, и если [минимальный экипаж включает **одно** лицо, имеющее удостоверение судоводителя, и **старшего матроса**]", как это было предложено Нидерландами.

#### Статья 6

- v) Текст третьего абзаца пункта 1 был изменен следующим образом:

**"[При режиме эксплуатации В все члены экипажа должны иметь 12-часовой отдых в течение 24-часового периода времени, включая по меньшей мере два 6-часовых периода непрерывного отдыха<sup>1</sup>.]"**

#### Статья 7

- vi) В соответствии с предложением Германии последнее предложение пункта 1 d) должно стать пунктом 2 и иметь следующую формулировку:

---

<sup>1</sup> **Компетентные органы могут предписывать, что при режиме эксплуатации В все члены экипажа должны иметь 24-часовой отдых в течение 48-часового периода времени, включая по меньшей мере 6-часовой период непрерывного отдыха".**

**"[2. Во всех случаях изменения режима эксплуатации судовладелец должен изменить штатное расписание судна в соответствии с требованиями о минимальном составе экипажа и укомплектовать экипаж согласно новому штатному расписанию до момента смены режима эксплуатации]"**.

## **Статья 8**

vii) Второй абзац пункта 1 изменить следующим образом:

"В течение рейса ежесуточно должны делаться записи о времени начала и окончания периодов отдыха".

## **Статья 9**

viii) Секретариату было поручено предложить номера соответствующих пунктов приложения к пересмотренной резолюции № 17, которые могли бы быть упомянуты в пункте 1 m).

## **Статья 10**

ix) Название статьи следует читать: "**Минимальный экипаж самоходных грузовых судов [и толкачей]**", второй диапазон значений длины судна в таблице следует читать: " $70 < L \leq 86$ ", как это было предложено Германией.

## **Статья 13**

x) Исключить слова "по [одному или двум] обслуживающим общесудовым устройствам и системам".

## **Статья 14**

xi) Исключить пункт 2 и снять нумерацию пункта 1.

## **Приложение**

xii) По всему тексту приложения исключить все ссылки на Рейн, дипломы для плавания по Рейну и правила плавания по Рейну и/или заменить их, где это уместно, ссылками на соответствующие рекомендации ЕЭК ООН. Кроме того, исключить колонки F и G в таблице, касающейся времени плавания, а также их определение в пункте 3.3.

25. Рабочая группа поручила секретариату опубликовать текст проекта рекомендаций, касающихся требований в отношении минимальной численности экипажей, с изменениями, указанными выше, и предложила правительствам и речным комиссиям представить имеющиеся у них замечания и предложения по этому тексту к **1 ноября 2002 года**, уделяя особое внимание формулировкам, оставленным в квадратных скобках.

### **РАССМОТРЕНИЕ МЕР, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУХА С СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2001/9; TRANS/SC.3/WP.3/2001/2;  
TRANS/SC.3/2002/3; TRANS/SC.3/WP.3/2002/11 и Add.1

26. Рабочая группа провела обстоятельный обмен мнениями по этому вопросу с учетом информации, полученной от правительств и ЕВРОМОТ (TRANS/SC.3/WP.3/2002/11 и Add. 1). Заслушав сообщение о том, что аналогичная работа ведется Группой экспертов Европейской комиссии, Рабочая группа предложила правительствам, речным комиссиям и группе добровольцев изучить имеющуюся по этому вопросу документацию, включая, в частности, документ, представленный ЕВРОМОТ, и направить свои письменные предложения о возможном способе разработки общеевропейских рекомендаций по предотвращению загрязнения воздуха с судов внутреннего плавания с должным учетом хода и любых возможных результатов работы, проводимой в Европейской комиссии.

### **РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННОГО БОРТОВОГО НАВИГАЦИОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ И ЕГО УСТАНОВКИ НА СУДАХ, ВКЛЮЧАЯ, В ЧАСТНОСТИ, РАДИОЛОКАЦИОННЫЕ УСТАНОВКИ И ИНДИКАТОРЫ СКОРОСТИ ИЗМЕНЕНИЯ КУРСА**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2002/2; TRANS/SC.3/WP.3/2002/12;  
TRANS/SC.3/WP.3/2000/11 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/1999/19

27. Было отмечено, что на своей двадцать первой сессии Рабочая группа решила обратиться к группе добровольцев с просьбой рассмотреть вопрос о возможном включении в текст приложения к пересмотренной резолюции № 17 (возможно, в текст главы 10В "Рулевая рубка") положений, касающихся технических предписаний для радиолокационных установок и индикаторов скорости изменения курса, с учетом предложения Российской Федерации (TRANS/SC.3/WP.3/1999/19) и соответствующих предписаний, которые действуют в рамках ЦКСП и Дунайской комиссии, а также

передать эти положения Рабочей группе к ее двадцать третьей сессии (TRANS/SC.3/WP.3/42, пункты 26 и 27).

28. Ввиду высокой загруженности графика работы группы добровольцев Рабочая группа просила секретариат подготовить к ее двадцать пятой сессии дискуссионный документ, построенный на основе проекта пересмотренной главы 10В и дополненный положениями о радиолокационных установках и индикаторах скорости изменения курса, предложенными Украиной в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/4/Add.1, с должным учетом предложения Российской Федерации. Рабочая группа займется рассмотрением этого дискуссионного документа на своей двадцать пятой сессии.

## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **a) Распространение документов**

29. Было отмечено, что в Интернете были открыты вебсайты SC.3 и SC.3/WP.3, с которыми можно ознакомиться по адресу: <http://www.unecse.org/trans/main/sc3/>. Эти вебсайты содержат доклады, повестки дня предстоящих сессий, основные публикации и рабочие документы. В целях облегчения и ускорения публикации секретариатом рабочих документов для сессий SC.3/WP.3 делегатам было предложено по возможности дублировать направляемые ими по почте (факсу) предложения для сессий SC.3/WP.3 по электронной почте: [viatcheslav.novikov@unecse.org](mailto:viatcheslav.novikov@unecse.org).

### **b) Сроки проведения следующих сессий**

30. Двадцать четвертую и двадцать пятую сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 планируется провести 5-7 июня 2002 года и 19-21 марта 2003 года.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

31. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила доклад о работе своей двадцать третьей сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

-----